

# Manuela Lunati - Curriculum Vitae

## Brief description

---



Bachelor in Communication Sciences at the University of Bologna, Italy (2002).  
Master in Didactics of Italian as a Foreign Language at the University for Foreigners of Perugia, Italy (2009).  
PhD in Italian Language, Culture and Literature at the University of São Paulo (USP), Brazil (starting in 2016, in progress).  
Experience in Italian Language and Culture Teaching at the Federal University of Paraná – UFPR (Curitiba, Brazil), Dante Alighieri Society (Curitiba, Brazil), On the Road Business Communication Centre (Curitiba, Brazil), Civitas Italia International School (Civitanova Marche, Italy), Cooplem Idiomas Language School (Brasilia, Brazil), Dante Alighieri Italian Language School (Brasilia, Brazil), InLingua Bologna Language School (Bologna, Italy).

## Personal Information

---

**Full name:** Manuela Lunati  
**Gender:** female  
**Date of birth:** 10/19/1977  
**Nationality:** Italian  
**Address:** via Enrico Medi 88, 63822, Porto San Giorgio (FM), Italy  
**Phone number:** +39 3460215749  
**Email:** manuelalunati77@gmail.com

## Education

---

- 2016 – ...**      **PhD in Italian language, Literature and Culture**  
University of São Paulo, USP, São Paulo, Brazil  
Title of the thesis: *I clitici nelle produzioni scritte degli apprendenti brasiliani di lingua italiana: analisi degli errori e descrizione dell'interlingua*  
(*Clitic pronouns in written output by Brazilian learners of Italian as a Second Language: Error Analysis and Interlanguage description*)  
Supervisor: Professor Dr. Elisabetta A. R. M. C. Santoro  
Knowledge area: Applied Linguistics, Language Acquisition  
Scholarship granted by: Fundação CAPES
- 2008 – 2009**      **Master of Sciences in Didactics of Italian as a foreign Language**  
University for Foreigners of Perugia, Italy  
Title of the final paper: *La classe multiculturale: attività di negoziazione delle regole del corso*  
(*The multicultural class: activities for the negotiation of course rules*)  
Supervisor: Professor Fernanda Minuz  
Knowledge area: Applied Linguistics  
Scholarship granted by: University for Foreigners of Perugia
- 1996 – 2002**      **Bachelor in Communication Sciences**  
University of Bologna, Italy  
Title of the thesis: *L'eroe mitico e il Satana tecnologico: la guerra del Kosovo vista dalla Radio Televisione Serba*  
(*The mythic hero and the technologic Satan: Kosovo war from the point of view of the Serbian Radio Television*)  
Supervisor: Professor Dr. Maria Pia Pozzato  
Knowledge area: Semiotics  
Scholarship granted by: Agenzia Regionale per il Diritto alla Studio dell'Emilia Romagna

- 2007 - 2008 **F.I.L.I.M. Post-graduate online course (Training of Italian Language Teachers in the World) – Basic level**  
 Duration: 175 h.  
 Ca' Foscari University of Venice, Italy  
 Knowledge area: Applied Linguistics
- 2008 **F.I.L.I.M. Post-graduate online course (Training of Italian Language Teachers in the World) – Advanced level**  
 (Training of Italian Language Teachers in the World)  
 Duration: 175 h.  
 Ca' Foscari University of Venice, Italy  
 Knowledge area: Applied Linguistics

## **Training**

---

- 2017 **Teaching Improvement Program (Programa de Aperfeiçoamento de Ensino - PAE).**  
 Duration: 8 h.  
 University of São Paulo - USP, São Paulo, Brazil
- 2017 **La programmazione didattica/La testologia semiotica come criterio di scelta.**  
 Duration: 2 h.  
 Brazilian Association of Italian Teachers - ABPI, Brazil
- 2017 **Viaggio nell'italiano cantato: da Napoli a Sanremo.**  
 Duration: 2 h.  
 Brazilian Association of Italian Teachers - ABPI, Brazil
- 2016 **Lingua, identità di genere e italiano.**  
 Duration: 25 h.  
 Ca' Foscari University of Venice, Italy  
 Keywords: Italian language, gender, sexism
- 2015 **Analizzare la produzione degli apprendenti di italiano L2**  
 Duration 4 h.  
 Brazilian Association of Italian Teachers - ABPI, Brazil  
 Keywords: Interlanguage
- 2015 **Dire, fare, partire!**  
 Duration: 4 h.  
 Brazilian Association of Italian Teachers - ABPI, Brazil  
 Keywords: Online teaching/learning material

**1. Federal University of Paraná – UFPR, Curitiba, Brazil**  
**Language and Interculture Centre (Centro de Línguas e Interculturalidade – CELIN)**

- 2016 **Italian Conversation and Culture Level IV (non-degree course)**  
Duration: 45 h.  
Position: Lecturer
- 2016 **Italian Language: yesterday, today and tomorrow (non-degree course)**  
Duration: 3 h.  
Position: Lecturer
- 2016 **Italian Conversation and Culture Level III (non-degree course)**  
Duration: 45 h.  
Position: Lecturer
- 2016 **Italian Language and Culture (non-degree course)**  
Duration: 60 h.  
Position: Lecturer
- 2015 **Italian Language and Culture Level VII (non-degree course)**  
Duration: 60 h.  
Position: Lecturer
- 2015 **Italian Language and Culture Level VI (non-degree course)**  
Duration: 60 h.  
Position: Lecturer
- 2015 **Italian Conversation and Culture Level IV (non-degree course)**  
Duration: 45 h.  
Position: Lecturer
- 2015 **Italian Conversation and Culture Level V (non-degree course)**  
Duration: 45 h.  
Position: Lecturer
- 2015 **Italian Language and Culture Level II (non-degree course)**  
Duration: 60 h.  
Position: Lecturer
- 2014 **Italian Language and Culture Level I (non-degree course)**  
Duration: 60 h.  
Position: Lecturer
- 2014 **Italian Language and Culture Level III (non-degree course)**  
Duration: 60 h.  
Position: Lecturer
- 2012 **Italian Conversation and Culture (non-degree course)**  
Duration: 15 h.  
Position: Lecturer
- 2012 **Training course for teachers of Italian as a Second Language (non-degree course)**  
Duration: 28 h.  
Position: Lecturer  
Topics: Development of oral and written communication skills
- 2011 **Italian Language and Culture Level VI (non-degree course)**  
Duration: 60 h.  
Position: Lecturer
- 2011 **Italian Conversation and Culture Level I (non-degree course)**  
Duration: 30 h.  
Position: Lecturer
- 2011 **Italian Literature and Cinema (non-degree course)**  
Duration: 45 h.  
Position: Lecturer
- 2011 **Italian Literature (non-degree course)**  
Duration: 45 h.  
Position: Lecturer

- 2011 **Italian Language and Culture Level VI (non-degree course)**  
Duration: 60 h.  
Position: Lecturer
- 2011 **Italian Grammar (non-degree course)**  
Duration: 30 h.  
Position: Lecturer
- 2011 **Italian Conversation and Culture Level I (non-degree course)**  
Duration: 60 h.  
Position: Lecturer
- 2010 **Training course for teachers of Italian as a Second Language (non-degree course)**  
Duration: 8 h.  
Position: Lecturer  
Topics: Design of written, audio and audiovisual teaching materials
- 2010 **Italian Language and Culture Level VI (non-degree course)**  
Duration: 60 h.  
Position: Lecturer
- 2010 **Dramatic readings of Italian literary texts (non-degree course)**  
Duration: 15 h.  
Position: Lecturer
- 2010 **Italian Language and Culture Level VI (non-degree course)**  
Duration: 60 h.  
Position: Lecturer

## **2. University of Bologna – Communication Sciences Department, Bologna, Italy**

- 2002 – 2003 **Textual Semiotics (degree course)**  
Position: Tutor  
Supervisor: Professor Dr. Maria Pia Pozzato  
Duties and responsibilities: developing teaching and training materials, researching and recommending textbooks and other learning material, providing private instruction to individuals and small groups of students to improve academic performance, monitoring student performance, reviewing worksheets and assignments, correcting tests, providing feedback to students, maintaining records of students' performance and progress.

## **3. On the Road Business Communication Center – Curitiba, Brazil**

- 2017 **Italian Language and Culture – Conversation**  
Position: Teacher  
Duration: 30 h.
- 2016 **Italian Language and Culture – Conversation**  
Position: Teacher  
Duration: 30 h.

## **4. Dante Alighieri Society – Curitiba, Brazil**

- 2014 – 2015 **Italian Language and Culture – All levels**  
Position: Teacher  
Working hours (weekly): 10

## **5. Civitas Italia International School – Civitanova Marche, Italy**

- 2009 **Italian Language and Culture – All levels**  
Position: Teacher  
Working hours (weekly): 20

## **6. Cooplem Idiomas Language School – Brasilia, Brazil**

- 2008 – 2009 **Italian Language and Culture – All levels**  
Position: Teacher  
Working hours (weekly): 4

## **7. Dante Alighieri Language School – Brasilia, Brazil**

- 2007 – 2008 **Italian Language and Culture – All levels**  
Position: Teacher  
Working hours (weekly): 20

## 8. Inlingua Bologna Language School – Bologna, Italy

### 2002 - 2003 Italian Language and Culture – All levels

Position: Teacher

Working hours (weekly): 8 h.

### Professional Experience

#### 2011 - 2015 Incontro italiano (Audio-magazine) – Audiorivista per conoscere meglio l'italiano e l'Italia

Position: author, editor, didactic advisor

Working hours (weekly): 8

Duties and responsibilities: writing and editing texts and glossaries, designing vocabulary and grammar exercises, elaborating comprehension activities, conducting monthly teleseminars, offering support to authors as well as to listeners-readers through email and chat.

#### 2003 - 2005 Forum of the Adriatic and Ionian Chambers of Commerce

Position: public relations officer

Working hours (weekly): 18

#### 2003 - 2005 Italy-Croatia Chambers of Commerce

Position: public relations officer

Working hours (weekly): 18

### Areas of Expertise

1. Linguistics
2. Applied Linguistics
3. Language Acquisition
4. Modern Foreign Languages
5. Modern Foreign Literatures
6. Semiotics
7. Communication Theory
8. Translation
9. Creative Writing

### Languages

	<b>Understanding</b>	<b>Speaking</b>	<b>Writing</b>	<b>Reading</b>
<a href="#">Italian</a>	Native user	Native user	Native user	Native user
<a href="#">English</a>	Proficient user	Independent user	Proficient user	Proficient user
<a href="#">Portuguese</a>	Proficient user	Proficient user	Proficient user	Proficient user
<a href="#">Spanish</a>	Independent user	Basic user	Basic user	Independent user
<a href="#">Galician</a>	Independent user	Basic user	Basic user	Independent user
<a href="#">Serb-Croatian</a>	Independent user	Independent user	Basic user	Independent user
<a href="#">Russian</a>	Basic user	Basic user	Basic user	Basic user
<a href="#">German</a>	Basic user	Basic user	Basic user	Basic user

### Articles Published in Scientific Journals and Academic Web Sites

1.

**Author(s):** Freitas, Paula Garcia de; Balthazar, Luciana Lanhi; Lunati, Manuela  
**Title of the paper:** “Dialeto e língua padrão: a educação linguística dos italianos em pátria e em contextos de imigração”  
(*Dialects and standard language: the Language Education of Italians in Italy and in immigration contexts*)  
**Journal name:** *Fórum Linguístico (Online)*, v. 12, p.755 - 770  
**Year:** 2015  
**Key Words:** dialects, standard variety, Language Education  
**Link:** [<http://https://periodicos.ufsc.br/index.php/forum/article/view/1984-8412.2015v12n3p755/30158>][doi:10.5007/1984-8412.2015v12n3p755]

2.

**Author(s):** Lunati, Manuela; Balthazar, Luciana Lanhi; Freitas, Paula Garcia de  
**Title of the paper:** “Il ruolo dei dialetti nelle politiche per l’educazione linguistica degli italiani dall’Unità ad oggi”  
(*The role of dialects in the policies for the Language Education of Italians from Unification to the present*)  
**Journal name:** *Revista de Italianística*, v. I, p.124 -145  
**Year:** 2015  
**Key Words:** dialects, Italian, Language Education, language policy, educational policy  
**Link:** [<http://www.revistas.usp.br/italianistica/article/view/116213>]  
[doi:10.11606/issn.2238-8281.v0i30p124-145]

3.

**Author(s):** Lunati, Manuela  
**Title of the paper:** “Tabucchi postmoderno”  
**Journal name:** *Mosaico Italiano*, v.1, p. 07 - 10  
**Year:** 2012  
**Key Words:** postmodernity, intertextuality, genre, double coding

4.

**Author(s):** Lunati, Manuela  
**Title of the paper:** “Tabucchi postmoderno: stile e temi.”  
**Journal name:** *Revista de Estudos Literários do Núcleo de Estudos Interdisciplinares de Italiano*, v.1, p.88 - 98  
**Year:** 2012  
**Key Words:** postmodernity, intertextuality, genre, double coding, openness, identity  
**Link:** [<http://www.neiita.cce.ufsc.br/revista/Numeros/N3Vol1Agosto2011.pdf>]

5.

**Author(s):** Lunati, Manuela  
**Title of the paper:** “Lessico familiare: la Storia in salotto”  
**Journal name:** *Mosaico Italiano*, n. 86, p.20 - 22  
**Year:** 2011  
**Key Words:** literature, history, autobiography

6.

**Author(s):** Lunati, Manuela  
**Title of the paper:** “La classe multiculturale: attività di negoziazione delle regole del corso”  
(Master’s final paper)  
**Journal name:** *Biblioteca online dell’Università per Stranieri di Perugia*  
**Year:** 2009  
**Key Words:** multicultural groups, course rules, negotiation  
**Link:** <http://elearning.unistrapg.it/dspace/bitstream/2447/95/4/Tesina.pdf>

7.

**Author(s):** Lunati, Manuela  
**Title of the paper:** “Il prefisso arbitrario. Adattamento di una tecnica rodariana di scrittura creativa alla didattica dell’italiano LS/L2”  
**Journal name:** *Bollettino Itals - Supplemento alla rivista EL.LE.*

**Year:** 2008  
**Key Words:** prefixes, creative writing  
**Link:** [<http://www.itals.it/articolo/il-prefisso-arbitrario-adattamento-di-una-tecnica-rodariana-di-scrittura-creativa-alla>]

Translated books (from Italian to Portuguese):

1.

**Translation by:** Manuela Lunati  
**Author:** Pierdomenico Baccalario  
**Title:** *Century 04 – A primeira nascente*  
**Original title:** *Century 04 – La prima sorgente*  
**Published in Brazil by:** Fundamento Editora  
**Published in Italy by:** Piemme  
**Year (Brazilian edition):** 2012

2.

**Translation by:** Manuela Lunati  
**Author:** Pierdomenico Baccalario  
**Title:** *Century 03 – A cidade do vento*  
**Original title:** *Century 03 – La città del vento*  
**Published in Brazil by:** Fundamento Editora  
**Published in Italy by:** Piemme  
**Year (Brazilian edition):** 2012

3.

**Translation by:** Manuela Lunati  
**Author:** Pierdomenico Baccalario  
**Title:** *Century 02 – A estrela de pedra*  
**Original title:** *Century 02 – La stella di pietra*  
**Published in Brazil by:** Fundamento Editora  
**Published in Italy by:** Piemme  
**Year (Brazilian edition):** 2012

4.

**Translation by:** Manuela Lunati  
**Author:** Pierdomenico Baccalario  
**Title:** *Century 01 – O anel de fogo*  
**Original title:** *Century 01 – L'anello di fuoco*  
**Published in Brazil by:** Fundamento Editora  
**Published in Italy by:** Piemme  
**Year (Brazilian edition):** 2011

5.

**Translation by:** Manuela Lunati  
**Author:** Geronimo Stilton  
**Title:** *Crônicas do reino da fantasia 01 – O reino perdido*  
**Original title:** *Cronache dal regno della fantasia 01 – Il reame perduto*  
**Published in Brazil by:** Fundamento Editora  
**Published in Italy by:** Piemme  
**Year (Brazilian edition):** 2011

6.

**Translation by:** Manuela Lunati  
**Author:** Luigi Garlando  
**Title:** *O pontapé inicial*  
**Original title:** *Calcio d'inizio*  
**Published in Brazil by:** Fundamento Editora  
**Published in Italy by:** Piemme  
**Year (Brazilian edition):** 2010

## Translated articles (from Portuguese to Italian):

1.

**Translation by:** Manuela Lunati  
**Author:** Marcus Mota  
**Title:** *Eraclito e la città: la drammaturgia del quotidiano nei frammenti*  
**Original title:** *Eraclito e a cidade: a dramaturgia do cotidiano nos fragmentos*  
**Link:** [https://www.academia.edu/1060181/Eraclito\\_e\\_la\\_citt%C3%A0\\_La\\_drammaturgia\\_del\\_quotidiano\\_nei\\_frammenti](https://www.academia.edu/1060181/Eraclito_e_la_citt%C3%A0_La_drammaturgia_del_quotidiano_nei_frammenti)  
**Year (Brazilian edition):** 2008

## Forthcoming Publications:

1.

**Author(s):** Lunati, Manuela  
**Title of the paper:** "Parlare di violenza: quali i lessemi disponibili? Quali i lessemi necessari? Proposte per nuove composizioni lessicali a partire dalla radice *femmin-*"  
**Key Words:** language, gender, verbal violence, sexist insults

2.

**Author(s):** Lunati, Manuela; Santoro, Elisabetta  
**Title of the paper:** "Il transfer pragmatico: dalla superficie linguistica ai valori culturali"  
**Key Words:** linguistic transfer, pragmatic transfer, allocutive pronouns

## Literary production

---

1.

**Author(s):** Manuela Lunati  
**Title:** *Giochi di mano*  
**Type of publication:** Novel  
**Published by:** Rai Eri  
**Year:** 2013

2.

**Author(s):** Manuela Lunati  
**Title:** "Ritratti del Brasile"  
**Type of publication:** Short stories  
**Published in:** *Mosaico Italiano*, anno VII, n. 80, p. 30 - 34  
**Year:** 2010

3.

**Author(s):** Manuela Lunati  
**Title:** "Ritorno aperto"  
**Type of publication:** Short stories  
**Published in:** *Mosaico Italiano*, anno VII, n. 76, p. 28 - 33  
**Year:** 2010

## Presentations in Events

---

1.

**Event:** Parole come pietre  
**Place:** Porto San Giorgio, Italy  
**Year:** 2017  
**Organized by:** Porto San Giorgio City Council  
**Title of the presentation:** "La violenza simbolica contro le donne"  
**Keywords:** linguistic sexism, language, gender, verbal violence, sexist insults



2.

**Event:** IV Congresso Internazionale di Studi di Genere in Contesto lusofono e italiano  
**Place:** University of Tuscia, Viterbo, Italy  
**Organized by:** University of Tuscia (Italy) and University of Lisbon (Portugal)  
**Year:** 2017  
**Title of the presentation:** "Parlare di violenza: quali i lessemi disponibili? Quali i lessemi necessari? Proposte per nuove composizioni lessicali a partire dalla radice *femmin-*"  
**Keywords:** language, gender, verbal violence, sexist insults

3.

**Event:** XVII ABPI (Brazilian Association of Teacher of Italian) International Conference  
**Place:** Institute of Italian Culture (IIC), Rio de Janeiro, Brazil  
**Year:** 2017  
**Title of the presentation:** "Analisi degli Errori e descrizione dell'Interlingua: metodologie a confronto. Il caso dell'acquisizione dei pronomi clitici"  
**Keywords:** errors, error analysis, interlanguage, clitic pronouns

4.

**Event:** AATI (American Association of Teachers of Italian) International Conference Abroad  
**Place:** University of Palermo, Palermo, Italy  
**Year:** 2017  
**Title of the presentation:** "Il transfer pragmatico: dalla superficie linguistica ai valori culturali"  
**Keywords:** linguistic transfer, pragmatic transfer, allocutive pronouns

5.

**Event:** VII Meeting of MSc and PhD students in Italian Studies of the University of São Paulo  
**Place:** University of São Paulo, São Paulo, Brazil  
**Year:** 2016  
**Title of the presentation:** "L'errore dall'Analisi Contrastiva alle Teorie dell'Interlingua: definizione, relazione con le teorie dell'acquisizione, ruolo di L1, implicazioni didattiche"  
**Keywords:** language acquisition, error, Contrastive Analysis, Error Analysis, Interlanguage

6.

**Event:** I Meeting of the Italian teachers of the Language and Interculturality Centre (CELIN) of the Federal University of Paraná (UFPR)  
**Place:** Federal University of Paraná, Curitiba, Brazil  
**Year:** 2015  
**Title of the presentation:** "*Tutti strana gente?* O desafio da interculturalidade na sala de aula de língua italiana"  
("*Tutti strana gente?* The interculturality challenge in the Italian language lesson")  
**Keywords:** cultural shock, cultural distance, interculturality, activities

7.

**Event:** XIV ABPI (Brazilian Association of Teacher of Italian) International Conference  
**Place:** University of Brasilia, Brasilia, Brazil  
**Year:** 2011  
**Title of the presentation:** "*Tutti strana gente?* O desafio da interculturalidade na sala de aula de língua italiana"  
("*Tutti strana gente?* The interculturality challenge in the Italian language lesson")  
**Keywords:** cultural shock, cultural distance, interculturality, activities

## Participation in Events

---

1.

**Event:** "Genere e linguaggio: come si parla delle donne in Italia?" with Prof. Cecilia Robustelli, University of Modena and Reggio Emilia  
**Place:** Ancona, Italy  
**Organization by:** SEMAJ (Seminari Magistrali di Genere "Joyce Lussu" di Ancona)  
**Year:** 2017

2.

**Event:** "La letteratura italiana nel mondo iberico e latinoamericano: poli culturali, traduzione e critica"  
**Place:** University for Foreigners of Siena, Siena Italy  
**Year:** 2017

3.

**Event:** "Estudos italianos no Brasil" ("Italian Studies in Brazil")  
**Place:** Federal University of Paraná (UFPR), Curitiba, Brazil  
**Year:** 2016

4.

**Event:** "Galician and Brazilian Portuguese: intercomprehension and contrasts"  
**Place:** Federal University of Paraná (UFPR), Curitiba, Brazil  
**Year:** 2016

## Member of examination boards:

---

2012 Open competition for the selection of sworn translators and interpreters from/to Italian  
Called by: Paraná Commercial Board, Brazil  
Written exam

2012 Open competition for the selection of sworn translators and interpreters from/to Italian  
Called by: Paraná Commercial Board, Brazil  
Oral exam

## Recognitions:

---

2012 Literary Award "La Giara" for the novel *Giochi di mano*  
Awarded by: RAI - Radio Televisione Italiana

2012 Modello di impegno e autodeterminazione femminile  
(*Model of woman commitment and self-determination*)  
Awarded by: Consiglio Regionale delle Marche (Le Marche's Regional Council)

## Other Relevant Information:

---

Second classified candidate, with a score of 8.82/10, in the Open Competition for the Selection of a Substitute Lecturer in Italian in the Modern Languages Department of the Federal University of Paraná (Call n°503/15-PROGEPE) on 11<sup>th</sup> December.